

# HEGAUER

# WOCHENBLATT

UNABHÄNGIGE ZEITUNG FÜR DIE REGION HEGAU

Landratsamt bemängelt Schutz	Großes Kino von der Stadtmusik	75 Jahre Freiwillige Feuerwehr	Watterdingens wechselvolle Geschichte	Bau von Mietwohnungen im Fokus	Die GVV zieht Bilanz
S. 3	S. 3	S. 6	S. 6	S. 8	S. 17

10. JULI 2013      WOCHE 28      HE/AUFLAGE 20.422      GESAMTAUFLAGE 86.081      SCHUTZGEBÜHR 1,20 €



## Das Ringen um Freundschaft

Die einen Kommunen im Landkreis kämpfen darum, ihr Geld zusammen zu halten, die anderen haben Probleme, es auszugeben. In Engen steht seit Beginn des Jahres der Bau eines Partnerschaftsplatzes auf der Tagesordnung. Doch die Räte werden sich über einen Standort einfach nicht einig. Schon zum Partnerschaftsjubiläum mit der ungarischen Stadt Pannonhalma sollte klar sein, wo zukünftig Jumelage gefeiert werden soll. Am Ende reichte es allenthalben für das Aufstellen der Wegweiser, die in Richtung Moneglia, Trilport und Pannonhalma zeigen, an einer vorläufigen Stelle - dem Kriegerdenkmal. In der jüngsten Sitzung des Gemeinderats wollte Bürgermeister Johannes Moser sowohl den Ort, als auch den Namen des Platzes festlegen. Doch die UWV beantragte eine Vertagung der Abstimmung. Gerhard Steiner betonte, dass gerade eines bei der Bestimmung des Platzes wichtig sei, und das sei ein Einvernehmen innerhalb des Rates. Vielleicht sollten sich die Räte in Zukunft auf den Zweck besinnen, den der Partnerschaftsplatz erfüllen soll: Die Freundschaft. Und diese funktioniert nunmal nicht ohne Kompromisse. Lea Kramer  
kramer@wochenblatt.net

## Viele Unbekannte stehen im Raum

Jugendgemeinderat entscheidet sich dennoch für Amtsdienerrhäuschen als Jugendtreff

**Engen (lkr).** Es ist entschieden. Der Jugendgemeinderat würde das alte Amtsdienerrhäuschen unterhalb des Krenkinger Schlosschens in Engens Altstadt gerne zum Jugendtreff umbauen. Das haben die Jugendlichen in der jüngsten Sitzung des Rates beschlossen. Bereits im Jahr 2008 hatte der damalige Jugendgemeinderat sich für einen Treff im Amtsdienerrhäuschen interessiert. Die groben Planungen, die vor fünf Jahren angestellt worden waren, hatte Stadtbaumeister Matthias Distler in die Sitzung am Montagabend mitgebracht. Bei der Vorstellung betonte er: »Es handelt sich hier um ein Einzeldenkmal. Das verkompliziert das Planungsverfahren«. Einem möglichen Umbau seien deshalb nicht zuletzt durch das Denkmalamt klare Grenzen gesetzt. Der größtenteils etwa 200 Jahre alte Bau in der Spendgasse verfügt über drei Geschosse. Das Untergeschoss kann über einen Seiteneingang ebenerdig erreicht werden. Dort gibt es drei Räume, die zu einem großen Veranstaltungsraum und



Der Jugendgemeinderat soll sich um die Belange der Jugendlichen in Engen kümmern. Immer wieder stehen dabei auch Treffen mit lokalen Politikern auf dem Plan. Im Juni trafen sich die Jugendlichen mit dem Landtagsabgeordneten Hans-Peter Storz (SPD, r.).

Badbereich umgebaut werden könnten. Im Erdgeschoss könnte ein etwa 30 Quadratmeter großer Raum, eine Küche sowie eine kleine Toilette entstehen. Im Dachgeschoss, in dem nur teilweise Stehhöhe besteht, könnte ein Büro für den Jugendgemeinderat und den Stadtjugendpfleger entstehen. Dort gibt es zudem einen Freisitz. Doch es gibt noch viele Unbekannte: Zum einen wies Stadtbaumeister Distler auf Vorschriften zum Brandschutz und eventuelle Probleme im

Bereich der Statik hin. Zum anderen stellte er heraus, dass städtische Gebäude beim Ausbau bestimmte Auflagen erfüllen müssten, um behindertengerecht zu sein. Er habe versucht, die Kosten hochzurechnen. Das sei aber schwierig. »Gerade im Bezug auf die Statik geht man ein Risiko ein. Wir müssen mit mindestens 150.000 Euro, 200.000 Euro rechnen«. Die Planungen waren in der Vergangenheit noch nicht mit den entsprechenden Behörden abgestimmt worden.

Das heißt: Ob alles überhaupt so, wie geplant umgesetzt werden kann, ist ungewiss. Der Jugendgemeinderat hatte sich vor fünf Jahren gegen das Amtsdienerrhäuschen entschieden und eine Planung nicht weiter unterstützt. Das lag vor allem an der örtlichen Nähe des Baus zum Engener Polizeiposten. Hier sieht der heutige Rat allerdings kein Konfliktpotenzial. Im Gegenteil: »Es kann auch von Vorteil sein, dass die Polizei gleich um die Ecke ist«, sagte Sven Müller. Von der

zentralen Lage seien alle Mitglieder des Rates begeistert gewesen. Schon in der vergangenen Legislaturperiode habe der Rat nach Alternativen für das »Milchhäusle« gesucht. Das Amtsdienerrhäuschen sei nach allen Abwägungen als Sieger aus dem Feld gezogen. Deshalb wollen die Jugendvertreter im Gemeinderat einen Antrag stellen, das Amtsdienerrhaus zum Jugendtreff umzufunktionieren. Bei all der Euphorie für das Vorhaben gab Kreisjugendpfleger und Engener Gemeinderat (CDU) Stefan Gebauer den Jugendlichen einen Rat mit auf den Weg: »Ich würde euch bitten, dass ihr in dieser Diskussion offen denkt. Es ist ein Standort, der viele Stresssituationen birgt«. Seit 2001 ist der Jugendtreff »Milchhäusle« in Betrieb. Er wird seit 2004 von der Stadtjugendpflege betreut. Momentan ist er an drei Tagen für Kinder und Jugendliche ab 12 Jahren geöffnet. Seit Jahren wird nach einer Alternative für die beengten Räume in der Hegaustraße gesucht. Jetzt ist diese scheinbar gefunden worden.

## Gebühren müssen erhöht werden

Kleinkindbetreuung im Zwergenstüble seit 2011 nicht mehr angehoben

**Gailingen (lkr).** Am Ende der jüngsten Gemeinderatsitzung in Gailingen waren sich Bürgermeister Heinz Brennenstuhl und Amtsleiter Maik Lehn nicht ganz einig darüber, was der Rat in Bezug auf die Kinderbetreuungsgebühren eigentlich beschlossen hatte. Fest steht: Es wird über eine Erhöhung der Beiträge weiter beraten. Es gab keine Vorfestle-

gung. Dem Wunsch, die verschiedenen Angebote prozentual gleich anzugleichen, soll nachgekommen werden. Seit 1. Januar 2011 wurden die Gebühren im Zwergenstüble nicht mehr erhöht. Derzeit kostet eine Betreuung an fünf Tagen pro Woche 230 Euro für Einheimische und 315 Euro für Auswärtige. Der Gemeindegtag gibt den Kommunen als Richt-

wert für die Kleinkindbetreuung einen Betrag zwischen 250 und 280 Euro vor. Eine sofortige Anpassung empfindet die Verwaltung als »unangemessene Härte«. Aus diesem Grund sollen die Gebühren in zwei Schritten angepasst werden. Bei einer zehnzehnten Erhöhung würden fünf Tage 253 Euro für Einheimische kosten. Eine Betreuung an drei Tagen

würde mit 214,50 Euro und eine Kinderbetreuung an zwei Tagen mit 195,80 Euro zu Buche schlagen. Für Auswärtige würde die Betreuung entsprechend teurer. Während der Sitzung erhoben Eltern den Einwurf, dass sie ihre Kinder bei einer unzumutbaren Erhöhung möglicherweise in anderen Einrichtungen unterbringen müssten.

## Schwerer Sturz nach Dorffest

**Welschingen (swb).** Am frühen Sonntagmorgen fuhren zwei Radfahrer zwischen Weil und Welschingen auf der Kreisstraße 6134. Vorne fuhr ein 65-jähriger Radfahrer. Er gab an, dass ein 25-Jähriger, der hinter ihm fuhr, plötzlich gegen sein Hinterrad gefahren sei. Beide stürzten. Der 25-Jährige blieb nach dem Unfall nicht ansprechbar liegen. Die Rettungskräfte mussten ihn intubieren.

- Anzeige -

- Anzeige -

### FINALE FÜR DIE RANDEGGER-FOTOS

Noch bis zum Sonntag kann man mitmachen beim Fotowettbewerb der Randegger Ottilienquelle, der in Zusammenarbeit mit dem WOCHENBLATT durchgeführt wird. Was die Leser des WOCHENBLATTs für Genüsse mit der Region verbinden, kann man schon in vielfältiger Form unter [www.wochenblatt.net/leckervonhier](http://www.wochenblatt.net/leckervonhier) in der Bildergalerie ansehen. Das macht wirklich Appetit. Anfang nächster Woche tagt die Jury, um die schönsten Bilder für den Kalender 2014 der Randegger Ottilienquelle auszusuchen. Mehr auf Seite 12.



### LIVE DABEI SEIN BEI DER SINGENER OB-WAHL

Die ganze Region blickt nach Singen, wenn am Sonntag die Wahllokale schließen und bis etwa 19 Uhr feststeht, wer als OB die Stadt in den nächsten acht Jahren regiert. Das WOCHENBLATT bietet am Sonntag ab 18 Uhr wieder seinen topaktuellen und kostenlosen Wahlticker an, der prompt alle Ergebnisse aufzeigt. Nach dem starken Ansturm im ersten Wahlgang wurde das Angebot beschleunigt, damit die Leser noch schneller an Infos kommen. Der Newsticker startet pünktlich um 18 Uhr unter [www.wochenblatt.net](http://www.wochenblatt.net).



Jackpot?  
Swiss Casinos!

SWISS CASINOS  
Schaffhausen



Alles dreht sich um die Liebe beim Remisekonzert des Belcanto-Chors aus Hilzingen. swb-Bild: pr

## Alles aus Liebe

### Remisekonzert des »Belcanto«-Chors

**Hilzingen (swb).** Zu einem »Abend voller Liebe« lädt der Chor Belcanto am Samstag, 13. Juli, in die Remise am Schloss-

park ein. Neben Hits von Elvis Presley oder den Beatles werden auch weniger bekannte Lovesongs die vielen Facetten des Themas »Liebe« beleuchten. Unter der Leitung von Melinda Liebermann hat der Chor sein eigenes Profil gefunden. Ein Glücksfall ist zweifellos die Mitwirkung der Pianistin Cristina Marton. Am Schlagzeug sorgt Rudolf Hein aus Singen für den nötigen Drive. Andreas Schmid, inzwischen aktives Chormitglied, wird mit seiner Violine ebenfalls einiges über die Liebe zu erzählen haben... Das Konzert beginnt um 20 Uhr. Erfrischende Getränke und kleine Leckereien werden ab 19 Uhr angeboten. Der Eintritt ist frei, zur Deckung der Unkosten wird um Spenden gebeten.

**GOLDANKAUF**  
Wir kaufen:  
Altgold, Zahngold, Diamanten, Platin, Palladium, Altsilber, Silberbesteck, Briefmarken, Militaria, Münzen;  
Wir nehmen auch Ihr altes versilbertes Besteck und Zinn!  
**Singen**  
Ab sofort: Schwarzwaldstr. 7 im Kabel BW / Marktpassage, geg. Heikorn  
Mo. - Fr. Sa.  
10:00 - 17:00 10:00 - 13:00  
Goldankauf Süd-West Bitte Ausweis mitbringen  
GASW GmbH & Co. KG  
Hauptstr. 18 78647 Trossingen  
www.gasw.de  
Tel. 07425/9511070 Fax 07425/9511071

## Zweites Brillenleben

### Optik Hänssler sammelt für »Brücke«

**Singen (swb).** Regelmäßig unterstützt die Firma Brillen-Hänssler mit bei ihr abgegebenen, gebrauchten Brillen, die vor der Weitergabe gereinigt und ausgemessen wurden, den Verein »Brücke der Freundschaft«.

Auch im Juni konnte Matthias Müller, Inhaber des Optik-Geschäfts in der Ekkehardstraße, erfreulicherweise wieder zwei Pakete mit Spendenbrillen an den Vorsitzenden des Vereins Klaus Brachat übergeben. Seit 1976 engagiert sich der Verein »Brücke der Freundschaft« partnerschaftlich für Gemeinden in Zambia, Tansania und Mexiko. Schwerpunkte sind die begleitende Hilfe (zum Beispiel mit Medikamenten, Verbandsmaterial und eben auch Brillen), die Soforthilfe (bei Dürren/Seuchen/Unfällen) und die Projekthilfe (gezielter Ausbau von Entwicklungsprojekten – zum Beispiel Schulzentren). Den Kontakt zwischen dem in Gottmadingen ansässigen Verein und dem Singener Optiker stellte Erika Gänsinger her, die sich schon viele Jahre für diese gute Sache engagiert. Wer selbst aktiv helfen möchte,

kann seine nicht mehr benötigte Brille(n) gerne als Spende bei Brillen Hänssler abgeben. Mehr über den Verein und die Firma Brillen Hänssler erfährt man unter [www.bruecke-derfreundschaft.de](http://www.bruecke-derfreundschaft.de) oder [www.brillen-haenssler.de](http://www.brillen-haenssler.de).



Klaus Brachat (Vorsitzender des Vereins »Brücke der Freundschaft«), Erika Gänsinger und Matthias Müller (Inhaber Brillen Hänssler) bei der Übergabe der Brillenpakete. swb-Bild: pr

## Sommerkonzert der Unterstufe

**Singen (swb).** Am Mittwoch, 10. Juli, 19 Uhr, findet im Bürgersaal des Rathauses ein Konzert verschiedener Unterstufenensembles des Friedrich-Wöhler-Gymnasiums statt. Unter der Leitung von Monika Blaser-Eppler musizieren die Klasse 6a, 6c und 6e verschiedene Stücke, die während des Unterrichts im letzten Halbjahr erarbeitet wurden. Thematische Schwerpunkte sind Frühlings- und Sommerlieder, einige Stücke aus Mozarts Zauberflöte und Popsongs. Alina Nitschke, Vanessa Neef, Anika Hengge und Felix Stephan stellen Instrumente der Holzblasfamilie vor und An-Katrin Lutz begleitet am Klavier. Den Abschluss des Konzerts bildet der Unterstufenchor des Gymnasiums, der verschiedene Lieder zum Thema Umwelt vortragen wird und einige Stücke aus dem Musical »One Sun, one World«, das am 8. Mai in der Singener Stadthalle aufgeführt wurde, singt. Das Konzert dauert 70 Minuten, der Eintritt ist frei.

## Zusatztermine für Grünschnitt

**Hegau (swb).** Wie in den letzten Jahren bietet der Müllabfuhr-Zweckverband Hegau dieses Jahr wieder seine zusätzliche Grünschnittabfuhr über die braune Tonne an. Die allgemeine Grünschnittsammlung im Herbst bleibt bestehen. Über eine Tonne eigener Wahl (120 l oder 240 l) kann durch vier Holsammlungen zusätzlicher Grünschnitt kostengünstig entsorgt werden. Falls keine zusätzliche Tonne (120 l oder 240 l) vorhanden ist, kann beim MZV eine Tonne bestellt werden. An den vier zusätzlichen Abfuhrtagen im Oktober und November 2013 werden die nur mit Grünschnitt befüllten Tonnen geleert. Wer schon eine zusätzliche Tonne zu Hause hat, benötigt nur noch die entsprechende Grünschnitt-Banderole (120 l oder 240 l). Die vier Leerungen kosten bei 120 Liter 10 Euro und bei 240 Liter 20 Euro. Anmeldung bis spätestens 18. September unter: 07731/9315-62 oder [paukner@mzv-hegau.de](mailto:paukner@mzv-hegau.de).

**WOCHENBLATT**  
mit den Teilausgaben Radolfzell, Stockach, Hegau, Singen  
Singener Wochenblatt GmbH + Co. KG  
Postfach 320, 78203 Singen  
Hadwigstr. 2a, 78224 Singen,  
Tel. 077 31/88 00-0  
Telefax 077 31/88 00-36  
Herausgeber  
Singener Wochenblatt GmbH + Co. KG  
Geschäftsführung  
Carmen Frese-Kroll 077 31/88 00-46  
V. i. S. d. L. p. G.  
Verlagsleitung  
Anatol Hennig 077 31/88 00-49  
Redaktionsleitung  
Oliver Fiedler 077 31/88 00-29  
<http://www.wochenblatt.net>  
Anzeigenpreise und AGB's aus Preisliste Nr. 45 ersichtlich  
Nachdruck von Bildern und Artikeln nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlags. Für unverlangt eingesandte Beiträge und Fotos wird keine Haftung übernommen. Die durch den Verlag gestalteten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt und dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlags verwendet werden.  
Druck: Druckerei Konstanz GmbH  
Verteilung Direktwerbung Singen GmbH  
Mitglied im

**DENZEL'S**  
Metzgerei & Partyservice  
Qualität aus der Region  
Schwarzwaldstraße 22, Singen und Bietingen beim LIDL  
Grill-Aktion immer lecker  
**Hähnchenschnitzel** frisch oder mariniert 100 g € 1,19  
**Schweinerücken** auch mariniert 100 g € 1,09  
**Geschnetzeltes** vom Schwein, auch als Budapest Pflanze 100 g € 0,99  
da fehlt nur noch das frische Brot  
**Kotelettspeck** aus unserem Tannenrauch 100 g € 1,59  
locker und saftig  
**Fleischkäse** am Stück, geschnitten oder zum Selberbacken 100 g € 0,94  
der Klassiker aus dem Wurstkessel  
**Servela und Schüblinge** mit Kümmel 100 g nur € 0,89  
natürlich hausgemacht  
**Kartoffelsalat** 100 g € 0,69  
aus unserer Wursttheke  
**Bierschinken** mager, mit Schinkeneinlage 100 g € 1,29  
jede Woche frisch mariniert  
**Lachssteaks, Lachsspieße** oder Scampispieße

**HERTRICH METZGEREI**  
Scheffelstraße 23 · 78224 Singen · [www.metzgerei-hertrich.de](http://www.metzgerei-hertrich.de)  
Bauernbratwürste / Käseknacker Bauernbratwurst gebrüht – mild oder roh-herzhaft 100 g 1,00  
Salami hauseigen im Naturreifeverfahren hergestellt: Winzer mit Williams-Aroma / Plock mit Pfefferkörner / Haussalami / Gourmet mit Nussaroma 100 g 1,18  
Bratwurst im Sulzrand herzhaft Vesperswurst mit Liebstöckel verfeinert – als Vesperscheibe oder geschnitten 100 g 0,95  
Iss-Leicht: Lyoner die extra magere Wurst, auch als Jagdwurst / und in 250-g-Portionen 100 g 1,00  
Schweinefilet sehr schön pariert – auch als Filetspieß 100 g 1,50  
Rinderhacksteak/-spieße saftig, für die Pflanze oder den Grill – in Kräuter- oder Barbecue marinade 100 g 1,00  
Schweinegeschnetzeltes für die schnelle magere Küche – auch als 5-Minuten-Pflanze 100 g 1,00  
Schweinerücken mager, auch geräuchert als Kassler-Hals oder mariniert zum Grillen 100 g 1,00  
Handwerkstradition seit 1907

**Wir mit EHRET**  
Gemeinsam für Singen.  
Sonntag: Stichwahl  
Bitte gehen Sie zur Wahl!  
Oliver ECHT EHRlich EHRET

## Spende für Festival

**Mühlhausen-Ehingen (swb).** Die Glücksspirale unterstützt das Haus am Mühlebach mit 4.000 Euro. Der Scheck wird am Samstag, 13. Juli, im Rahmen des Inklusions-Festivals »Sound am Bach« um 14 Uhr übergeben.

Die Glücksspirale unterstützt vielfältige gemeinnützige Organisationen und Projekte in Baden-Württemberg. Darunter auch die Heimsonderschule »Haus am Mühlebach«. Auch mit Hilfe dieser Förderung kann das Musikfestival »Sound am Bach«, das für und mit behinderten Jugendlichen gestaltet wird, ermöglicht werden. Junge Künstler mit und ohne Handicap treten dort in den unterschiedlichsten Musikrichtungen auf. Zum ersten Mal wird das Festival auf dem Schulgelände veranstaltet. Auf der Bühne werden neben den Rappern Assa und Alesko unter anderem die »Rainbow Band«, »Encanto« und »Make a Therapie« stehen. Doch auch Theater und Tanzvorführungen werden zu sehen sein.



Musiker mit und ohne Handicap. swb-Bild: Mühlebach



Am Wochenende fand grenzübergreifend in Diessenhofen und Gailingen das »16. Internationale Rhybeachturnier« statt. Insgesamt 55 Spieler in den Kategorien »Junioren«, »Plausch« und »Aktive« zeigten ihr Können auf dem sandigen Spielfeld. Bei den Aktiven wurde im Modus »King of the Beach« in Zweiertteams zusammengespielt, die jeweils neu ausgelost wurden, wobei in der Finalrunde dann jeder gegen jeden spielte. Hier ging der Sieg in die Schweiz. Bei den Junioren gewannen die »Fliegenfänger« mit David Magro und Simon Korm. In der Rubrik »Plausch« spielten im Finale (siehe Bild) die »Fruchtzwerge« gegen den »VC StaGa« aus der Schweiz. Als Sieger ging der swb-Bild: sam

## Ein Ziel erreicht

**Hegau (swb).** Die »Christliche Schule im Hegau« verabschiedet am Donnerstag, 18. Juli, ihre Absolventen im Bürgersaal in Singen. Ab 19 Uhr werden Eltern und Lehrer mit den Schülern dort feiern. Unter dem Motto »this calls for a celebration« soll ein entspannter Abend begangen werden. Die Schule ist eine der Starterschulen zur Gemeinschaftsschule in Baden-Württemberg. Ihr neues Schulgebäude soll in Hilzingen entstehen.

## Nichts für Wasserscheue

**Tengen (swb).** Der idyllische Rohrerbach ist ideal, um kleine Boote und magische Blüten schwimmen zu lassen. Kinder im Alter von sechs bis zehn Jahren treffen sich am Freitag, 12. Juli, um 15 Uhr zwischen Watterdingen und Tengen an der Abzweigung nach Blumenfeld – bitte auf die BUND-Fahne achten! Gummistiefel oder Wasserschuhe sind von Vorteil. Anmeldung unter: 07731-977103 oder freiwillige.nsz.

## Ganz großes Kino

### Open Air auf dem Schulplatz

**Engen (ha).** Wer am Samstagabend dachte, ein ganz normales Konzert zu erleben, der hatte sich getäuscht. Denn die Open-Air-Veranstaltung »Cinema« der Stadtmusik Engen auf dem Schulplatz des Gymnasiums war ein absolut filmreifes Event.

Unter der bewährten Leitung von Dirigent Thomas Umscheiden präsentierten die Musiker mit Hingabe und voller Freude bekannte Filmmusik. So wurden die Zuschauer mit allen Sinnen in die Welt des Kinos entführt. Zur Filmmusik »1492: Conquest of Paradise« traten zum Beispiel zwei Lichtgestalten in Mönchskutte und mit Kerzen in der Hand vor das Publikum. Und beim Medley zu Charles Chaplins Filmmusik lief ein kleiner Charlie Chaplin durch die Besucherreihen. Im ersten Teil vor der Pause überreichte Sparkassenvorsitzender Jürgen Stille der Stadtmusik einen Scheck über 2.500 Euro, um damit die Anschaffung der stolzen präsentierten neuen Uniformen finanziell zu unterstützen.

Nach der Pause ging es beschwingt mit der Filmmusik

von Johnny English, »Jurassic Park« und anderen Hits weiter. Das Musikstück »Backdraft« bildete den Abschluss und setzte der spektakulären Veranstaltung die Krone auf. Denn passend zum Film kam tatsächlich ein großes Feuerwehrauto mit Blaulicht und Martinshorn um die Ecke gefahren, dem Engener Feuerwehrmänner entstiegen und Wasserfontänen versprühten. Dank der vielen Helfer ist



Bei »Backdraft« rauschte die Feuerwehr an. swb-Bild: ha

es ein wunderschöner Abend geworden. Weitere Veranstaltungen unter: www.stadtmusik-engen.de.



Für den zweiten Teil des Konzertes hatte sich die Stadtmusik ein Festtagsgewand angezogen. Später wurden im Publikum Wunderkerzen verteilt. swb-Bild: ha

## Nasse Tatsachen

### Landratsamt bemängelt Hochwasserschutz

**Hilzingen (lkr).** Kein leichtes Unterfangen hat der Gemeinderat in Hilzingen seit September 2012 zu bearbeiten. Der Bebauungsplan, der aufgrund des Neubaus der »Christlichen Schule« aufgestellt werden soll, gerät vermehrt ins Stocken. Grund dafür sind die Forderungen, die das Konstanz Landratsamt an den Hochwasser- und den Naturschutz stellt. Nun hat das Amt eine erneute Of-

folgten Ansiedlung des Insekts im vierten Jahr gutschreiben. Sollte sich das Tier bis dahin nicht beheimatet haben, müsse die Gemeinde einen anderen Ausgleich suchen.

Beim Hochwasserschutz bezieht sich die Behörde auf neue detaillierte Kartierungen. Demnach liegt die Schule auf einem Flurstück, das von zehnjährlichem Hochwasser überschwemmt wird. Um den Ein-

geben. In seiner durch »Laser-scanning-Überfliegung« durchgeführten Kartierung hat das Landratsamt eine Überflutungstiefe von null bis 25 Zentimetern für das Gebiet festgesetzt. Bei einer Überflutung würden laut Planer Eike Reckmann 6,7 Kubikmeter Wasser pro Sekunde abfließen.

Laut den Experten wird das hangige Gelände nicht breitflächig überflutet, sondern das Wasser laufe in Rinnen ab. Erst auf dem Sportplatz würde das Wasser stehen bleiben, das sei aber heute auch schon so. Durch die geplanten Wälle an der Nord- und Westseite der Schule werde der Wasserstrom ausreichend umgelenkt. Das Wasser würde, wie heute, in die Unterführung der B 314 ablaufen. »Durch das geplante Bauvorhaben werden sich hier die Verhältnisse weder verbessern noch verschlechtern«, sagte Reckmann. Er schlug der Verwaltung vor, den umgeleiteten Strom in östlicher Richtung durch einen hohen Bordstein zu lenken. »Da wir die Sicherheit des Bachs in Zukunft so oder so angehen müssen, würde die Umgestaltung der Straße damit einhergehen«, sagte Metzler. Schlussendlich wird der Plan mit den Änderungen versehen erneut ausgelegt.

wänden entgegenzuwirken, hat die Gemeinde das Ingenieurbüro »Reckmann« aus Owingen angestellt. Den Schutz gegen das Wasser zu gewährleisten, das ist nicht Aufgabe des Bauherrn, sondern liegt in der Pflicht der Gemeinde. Die Spezialisten für Wasserwirtschaft haben das Gebiet am Steppbach untersucht.

In den Jahren 2006 und 2008 hat es hier Wasserübertritte ge-



## VORSICHT

Besuch für die Vorschüler des Kindergartens Sonnenuhr in Engen: Reinhard Schulz von der Verkehrspolizei Singen zeigte mit Kuscheltieren und einem Spielteppich, wie man richtig die Straße überquert.



## ABSCHIED

Im Rahmen einer Feierstunde wurde Gabriele Ganzmann (l.) durch Bürgermeister Johannes Moser in den wohlverdienten Ruhestand verabschiedet. Sie trat im Jahre 2001 als Mitarbeiterin für die Kernzeitbetreuung an der Grundschule Engen in den Dienst der Stadt ein. Anfänglich wurde die Betreuung in einem Raum der Kinderheimat Sonnenuhr angeboten. Ende 2001 konnte die Betreuung in ein Klassenzimmer der Grundschule Engen umziehen, wo sie sich heute noch befindet.

## Ein Neuanfang

**Binningen (swb).** Mit einer erfolgreichen Gründungsver-sammlung startet der Musikverein Binningen in einen Neuanfang. Nachdem der Verein 2009 aufgelöst worden war, wurde nun ein neuer Grundstein gelegt. Nachdem Josef Hiestand die anwesenden Gäste begrüßt hatte, wurde die Tagesordnung bekanntgegeben. Es folgte die Aussprache über die Gründung und die Beschlussfassung der Vereinssatzung. Anschließend übernahm Bürgermeister Rupert Metzler die Wahlen der Vorstandschaft, bei welcher alle Mitglieder einstimmig gewählt wurden, vor. Es wurde festgelegt, dass passive Mitglieder ab sofort aufgenommen werden, allerdings ein Beitrag erst ab dem Jahr 2014 eingezogen wird. Alle waren sichtlich erleichtert und freuten sich, dass die Blasmusik in Binningen wieder Fuß gefasst hat. Die neue Vorstandschaft hofft weiterhin auf Zuspruch. Da es nun darum geht, die Instrumente wieder auf Vordermann zu bringen, wird Unterstützung benötigt. Die erste Musikprobe und Zusammenkunft findet statt am: Freitag, 13. September, um 20 Uhr im Probenraum (über dem Kindergarten). Ansprechpartner: Josef Hiestand, Tel.: 07739/1576 oder DJ.Hiestand@t-online.de.

**Homburger Bestattungshaus** 13/20  
 Wenn Sie das Gefühl haben, alleine dazustehen.  
 Wir helfen Abschied nehmen.  
 Schaffhauser Straße 52 · 78224 Singen · Tel. 07731.99750

fenlage des Plans erzwungen. Im Bericht des Landratsamtes wird der Eingriff in die »Schutzgüter: Boden, Arten und Lebensräume« als erheblich eingestuft. Zum Ausgleich soll die Mörtelbiene angesiedelt werden.

Damit wollte die Gemeinde ihr Ökokonto wieder auffüllen. Die Behörde will die volle Zahl an Ausgleichspunkten nicht sofort, sondern erst nach einer er-



D'Gass ab: Das ist das Motto des Seifenkistenrennens in Bittelbrunn. swb-Bild: Stadt Engen

## Das große Rennen Seifenkisten erobern die Gasse

**Bittelbrunn (swb).** Fesche Piloten, Strohbanden und ein starker Motor unter dem Gesäß: All das gibt es am Samstag, 13. Juli, und Sonntag, 14. Juli, in Bittelbrunn, wenn es beim Seifenkistenrennen heißt: »D'Gass ab«. Von 10 bis 12 Uhr und von 13.30 bis 17 Uhr finden am Samstagmittag die Trainingsläufe statt. Abends gibt es ein Kistenrennen Warm-Up im Festzelt beim Felsele. Dort treten die »Kentucky Boys« auf. Am Renntag müssen die Fahrer zwischen 10 und 12 Uhr ein Pflichttraining absolvieren. Ab 13.30 Uhr beginnt der Hauptlauf. Die Bewirtung findet beim Zieleinlauf am Felsele statt. Die Strecke ist vom Ortsausgang von Bittelbrunn in Richtung Brudertal zu bewältigen.

Diese ist sehr anspruchsvoll. Die Länge der Strecke beträgt 500 Meter. Es gibt drei 90 Grad-Kurven. Das Gefälle liegt bei zehn Prozent. Bisher haben sich 24 Fahrer angemeldet. Sie werden in unterschiedlichen Fahrzeugklassen - Ein- und Zweisitzer - sowie in verschiedenen Teams antreten. Besucher können entweder beim Park-and-Ride-Parkplatz des Eiszeitparks ihr Fahrzeug abstellen oder im Brudertal parken. Die Straße zwischen Bittelbrunn und der B 31 ist von Freitag, 13. Juli, ab 12 Uhr bis Montag, 16. Juli, um 12 Uhr voll gesperrt. Wegen den Aufbauarbeiten kann es auch vorher schon zu stockendem Verkehr kommen. Infos: www.dgassab.de.

## VEREINSNACHRICHTEN!

### BARGEN

**MUSIKVEREIN**  
Ein Dorffest mit Bezirksmusikfest veranstaltet der Musikverein Barga von Fr., 12.7., bis Mo., 15.7., im Bürgerhaus Barga. Freitag und Samstag ist Beginn ab 20 Uhr. Das Bezirksmusikfest beginnt am Sonntag um 9.30 Uhr, am Montag ist ab 17 Uhr Handwerkerhock.

### BITTELBRUNN

**RADFAHRER-VEREIN**  
Ein Seifenkistenrennen veranstaltet der Radfahrer-Verein »Edelweiß« am Sa., 13.7., in Bittelbrunn.

### BÜSSLINGEN

**HAUS- UND GARTENFREUNDE**  
Sommerfest der Haus- und Gartenfreunde Büßlingen ist am So., 14.7., an der Körbeltalhalle Büßlingen.

### ENGEN

**HEGAUER FV**  
Zur Jahreshauptversammlung lädt der Hegauer FV am Fr., 12.7., um 20.30 Uhr ins Clubheim Engen ein.

**SCHWARZWALDVEREIN**  
Eine Dreischluchtenwanderung, Döggingen-Gauchachschlucht-Engeschlucht-Wutachschlucht-Döggingen, unternimmt der Schwarzwaldverein am So., 14.7.; Gehzeit ca. 4-5 Std., 18 km. Treffpunkt: 8 Uhr Bahnhof Engen mit Pkw; Führung: Michael Lehmann, Tel. 07731/27461.

**UNTERSTÜTZUNGSVEREIN KRANKENHAUS**  
Zum Sommerfest lädt »Von Mensch zu Mensch« Unterstützungsverein für das Krankenhaus und Senioren- und Pflegeheim Engen am Sa., 13.7., ab 17 Uhr in den Krankenhausgarten ein (Ausweichtermin bei schlechtem Wetter: 27.7.).

### HILZINGEN

**JUGENDMUSIKSCHULE WESTL. HEGAU**  
Zu einem Bläserkonzert lädt die Jugendmusikschule Westl. Hegau am Sa., 20.7., um 18 Uhr und zu einem Streicherkonzert am So., 21.7., ebenfalls 18 Uhr, in die Burg Riedheim ein.

### MÜHLHAUSEN

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHER VEREIN**  
Den Französischen Nationalfeiertag begeht der Deutsch-Französische Verein am So., 14.7.

**MUSIKVEREIN**  
Das Seehasfest veranstaltet der Musikverein am So./Mo., 14./15.7., am Bahnhof Mühlhausen.

**TTC**  
Eine Mitgliederversammlung des TTC findet am Mi., 24.7., 19.00 Uhr, im Gasthaus Löwen statt.

### SINGEN

**ALPENVEREIN**  
Monatsversammlung und Grillfest der Alpenvereins-Ortsgruppe Singen sind am 11.7. um 19 Uhr im Siedlerheim Singen, Worblinger Str. 67. Gäste willkommen.

**HAUS U. GRUND**  
Zur Jahreshauptversammlung lädt Haus und Grund Singen am Montag, 15. Juli, um 19.30 Uhr in den Veranstaltungsraum der Sparkasse Singen-Radolfzell ein.

### TENGEN

**SCHWARZWALDVEREIN**  
Um den Hohen Lupfen führt die Wanderung des Schwarzwaldvereins Tengen am So., 14.7. (Ausweichtermin: 28.7.) unter Leitung von Willi Keller. Treffpunkt: 13.30 Uhr Randenhalle.

**SCHWARZWALDVEREIN**  
Zur »Fünf Seen«-Tour am Pizol, mit Seilbahn bis Pizolhütte (2227 m.ü.M.), trifft sich der Schwarzwaldverein Tengen am So., 21.7., um 6.30 Uhr an der Randenhalle. Gehzeit: 4,5-5 Std., Höhend.: +500-800m. Führung: Reinhard Benz.

**STADTKAPELLE**  
Das Bezirksmusikfest veranstaltet die Stadtkapelle Tengen von Sa., 13.7., - So., 14.7., in der Randenhalle oder unter den Kastanien beim Rathaus.

**TENNISCLUB**  
Um den Stadt Tengen Cup - 25 Jahre TC Tengen (Laienturnier der Vereine) wird am Fr., 19.7., und Sa., 20.7., auf den Tennisplätzen in Tengen gespielt.

## KURZ & BÜNDIG!

Sommerfest mit dem »Collegium Culinarum«/Krankenhausunterstützungsverein »Von Mensch zu Mensch« am Sa., 13.7., ab 17 Uhr im Krankenhausgarten in Engen.

**Bundesbahn-Ruhestandsvereinigung Monatsversammlung** am Do., 11.7., um 14.30 Uhr in der Scheffelstube der Metzgerei Hertrich in Singen.

**PEKiP-Kurs bei der AWO-Elternschule** ab Mi., 10.7., 9 Uhr, Eltern-Kind-Programm (zehn Treffen) für Eltern deren Kinder im April und Mai 13 geboren wurden in den neuen Räumen im Fritz-Reichle-Ring 28 in Radolfzell. Anmeldung bei der AWO-Elternschule, Tel. 07731/958081 oder email: elternschule-verwaltung@awo-konstanz.de

**SWIMMY: Einladung zum Grillen** am Do., 18.7., 16.30-19.30 Uhr. Treffpunkt: Gemeindezentrum in Engen.

**SWIMMY: Ausflug der Swimmy-Gruppe mit Angehörigen** am Sa., 13.7., ganztags, begonnen wird mit dem Besuch im Schulmuseum Friedrichshafen. Dann gibt es ein Picknick und das Beerenbähle in Marktdorf.

**Kirchen im oberen Hegau:** Evangelische Kirchen: Gottesdienste 13.7./14.7.2013.:

»Ev. Kirchengemeinden Hilzingen und Tengen«:

»Tengen«: So., 10.30 Uhr ökumen. Gottesdienst im Grünen am Sportplatz in Tengen Wiechs.

»Engen«: So., 9.30 Uhr Gottesdienst.

**Katholische Kirchen: Gottesdienste 13.7./14.7.2013:**

»Seelsorgeeinheit Engen und Mühlhausen-Ehingen«:

»Engen«: So., 10.30 Uhr Gottesdienst.

»Anselfingen«: So., 10.30 Uhr Gottesdienst.

»Barga«: So., 9 Uhr Gottesdienst.

»Biesendorf«: kein Gottesdienst.

»Bittelbrunn«: Sa., 18.30 Uhr Gottesdienst.

»Neuhausen«: kein Gottesdienst.

»Stetten«: So., 9 Uhr Gottesdienst.

»Welschingen«: Sa., 18.30 Uhr Gottesdienst.

»Zimmerholz«: kein Gottesdienst.

»Aach«: Sa., 18.30 Uhr Gottesdienst.

»Ehingen«: So., 10.30 Uhr Gottesdienst.

»Mühlhausen«: So., 9 Uhr Gottesdienst.

## Auf den Hund gekommen

**Engen (swb).** Auf dem Hundeparkplatz war unlängst beim Tag der offenen Tür während strahlendem Sonnenschein einiges geboten. Der »Hundesport-Verein Engen« und seine Mitglieder zeigten Teile aus der Sparte »THS« - der Turniersparte des Vereins. Die Besucher vom Nachbarverein »VDH Gottmadingen« beeindruckten durch eine Vorführung aus dem Bereich »obedience«. Danach zeigten beide Vereine

ihr Können im Agility- ein Bewegungssport für den Hund. Bei einer Vorführung der Polizei ging es um die Drogensuche. Hierbei zeigten die Hunde gutes Nasengespiür. Auch Schutzhunde waren im Einsatz. Am Ende führte der Hundesport-Verein Engen Teile aus der Unterordnung vor. Davor zeigte die gemischte Welpenstunde, was soziales Verhalten ist, und wie Welpen richtig miteinander spielen können.



Wir haben Zeit für Sie!

## In guten Händen! Der Johanniter-Pflegedienst

Mit unserem Pflegedienst sind Sie zu Hause bestens versorgt.

- Examierte Pflegefachkräfte übernehmen die **Grund- und Behandlungspflege** - auch besondere Formen.
- Hilfe bei der **Körperpflege und hauswirtschaftlichen Versorgung**.
- Auch **kurzfristige Pflegeeinsätze** oder Ferienbetreuung übernehmen wir gerne.
- **24 h-Erreichbarkeit** und Unterstützung in allen Pflegefragen
- Nutzen Sie doch unseren freundlichen **Einkaufsdienst** oder die Begleitung bei Arztbesuchen oder Behördengängen.
- Unsere **Nachbarschaftshilfe** hilft Ihnen z.B. im Haushalt.
- Der **Hausnotruf** und unser zuverlässiger **Menüservice** runden unser Serviceangebot ab.

Ihre Johanniter in Singen beraten Sie gerne.  
☎ 07731 9983-0

**DIE JOHANNITER**  
Aus Liebe zum Leben



### NOTRUF / SERVICEKALENDER

**Die Babyklappe Singen ist in der Schaffhauser Str. 60, direkt rechts neben dem Krankenhaus an der DRK Rettungswache.**

**Krankentransport:** 19222  
**Ärztlicher Notfalldienst:** 01805/19292-350  
**Zahnärztlicher Notfalldienst:** 01803/2225525  
**Giftnotruf:** 0761/19240  
**Notruf:** 112  
**Telefonseelsorge:** 08 00/11 10 111  
08 00/11 10 222  
**Tierrettung:** 0160/5187715  
**Familien- und Dorfhilfe**  
**Einsatzleitungen:**  
**Gottmadingen-Hilzingen-Hegau-West** 07734/934355  
**Thüga Energienetze GmbH:** 0800/7750007\*  
(\*kostenfrei)  
**Kabel-BW:** 0800/8888112  
(\*kostenfrei)

**AACH**  
Wassermeister Marcel Haas 07774/433  
Elektrizitätswerk Aach, Störungsstelle Tuttlingen: 07461/7090  
Gemeinschaftsantenne, Störungsstelle: 07731/820284

**24-Std.-Notdienst**  
**WIDMANN**  
Heizungsausfall • Überspannung • Sturm- u. Hagelschäden • Rohrbruch • Hochwasser • Schlüsselnotdienst • Rohrverstopfung • Glasbruch • Schlosserarbeiten (verklebte Türen)  
**07731/83080** gew.

**ENGEN**  
Polizei: 07733/94 09 0  
Bereitschaftsdienst der Engener Stadtwerke: 07733/94 80 40

**TENGEN**  
Wasserversorgung: Pumpwerk Binningen: 07739/309, 07736/7040  
Am Wochenende/nachts: 0172/740 2007

**GOTTMADINGEN**  
Wasserversorgung: 07731/908-0 (Anrufbeantw. m. Notrufnummer) tagsüber: 07731/908-125  
Polizei: 07731/1437-0  
Polizei SH: 0041/52/6242424

**HILZINGEN**  
Wasserversorgung: 0171/2881882  
Stromversorgung: 07733/946581  
Schlatt a. R.: 0041/52/6244333

**GAILINGEN**  
Wasserversorgung: 07731/908-0 (Anrufbeantw. m. Notrufnummer) tagsüber: 07731/908-125  
Strom: 0041-52/6244333

**APOTHEKEN-NOTDIENSTE**  
**0800 0022 833** (kostenfrei aus dem Festnetz) und **22 8 33\*** von jedem Handy ohne Vorwahl  
**Apotheken-Notdienstfinder** \*max. 69 ct/Min/SMS

**TIERÄRZTL. NOTDIENST**  
Zu erfragen über den jeweiligen Haus-Tierarzt (AB).

Mein MARKTPLATZ  
DIE ZEITUNG FÜR ENGEN, BIESENDORF, NEUHAUSEN, BARGEN, WELSCHINGEN, ANSELFINGEN, BITTELBRUNN, ZIMMERHOLZ, STETTEN, TENGEN, WATTERDINGEN, BEUREN A. R., BLUMENFELD, WEIL, BÜSSLINGEN, UTTENHOFEN, WIECHS A. R., TALHEIM, KOMMINGEN, AACH, MÜHLHAUSEN-EHINGEN

**MUSTERANZEIGENGRÖSSE OBERER HEGAU**  
**0,85 €/mm**  
1-sp., 50 mm hoch, 4-fbg.  
**AUFLAGE: 8.472 Exemplare**  
Preisbeispiel: **42,50 €** zzgl. der gesetzl. MwSt.

Die ideale Werbepattform von der Sie profitieren:

- 2er, 3er oder 5er Kombi möglich
- total lokal
- preisgünstig

Ich berate Sie gerne:  
Maïke Busshart | Telefon 077 31/88 00-13  
m.busshart@wochenblatt.net  
[www.wochenblatt.net/MeinMarktplatz](http://www.wochenblatt.net/MeinMarktplatz)

»Mein Marktplatz« ist ein Produkt aus dem Hause **WOCHENBLATT**

Mo. – Fr. 8 bis 22 Uhr, Sa. 7.30 bis 22 Uhr



## Gemeinsame Freizeit

**Engen (swb).** Elf Tage voller Spiel, Spaß und schöner Erlebnisse bietet das Ferienlager der Seelsorgeeinheit Engen. Kinder zwischen neun und zwölf Jahren können sich anmelden, denn es gibt noch freie Plätze. Das Lager findet vom 11. bis zum 21. August im »Schwarzwaldheim Thomas Morus« in Wolfach statt. Die Kinder erwartet dort ein buntes, abwechslungsreiches Programm. Weitere Infos gibt es im katholischen Pfarrbüro in Engen oder unter: ferienlagerengen@web.de.

## Letzter Termin

**Engen (swb).** Fit in den Sommer: Am Donnerstag, 11. Juli, findet um 20 Uhr die letzte Gymnastikstunde vor den Sommerferien statt. Nach den Ferien startet das Training des Ski-clubs am Donnerstag, 12. September, um 20.00 Uhr.

**Hegau (swb).** Am diesjährigen Kreisfinale des Schulwettbewerbs »Jugend trainiert für Olympia« nahm eine stattliche Anzahl von Schülern der Eichendorff-Realschule teil. Dieses Mal stellte sie sich als einzige Realschule unter den Gymnasien des Kreises im Singener Münchriedstadion dem Wettbewerb. Zur Freude der begleitenden Lehrer Gerlinde Pröll, Dominik Berberich und Winfried Herzig konnten die fünf angereichten Mannschaften gute Ergebnisse erzielen. Ein erster, zwei zweite und zwei dritte Plätze waren der Lohn für die zusätzlichen Übungsstunden in den Wochen zuvor. Die Begeisterung war bei den Schülern groß und die Organisation mit fast 70 Kindern lief reibungslos. Die Mädchen im Wettkampf II

## Jugendliche Olympioniken

### Gute Ergebnisse für Schulverbund beim Kreissporttag



Mach mir den Bolt: Die Schüler aus Gottmadingen konnten gute Ergebnisse erzielen. swb-Bild: Eichendorff-Schulverbund

(Jahrgang 1996–99) konnten sehr gute Ergebnisse erreichen. Leider waren sie die einzige Mannschaft in dieser Altersklasse. Der Sprung ins Landesfinale ist auch hier sehr schwierig, sie können aber damit rechnen, dass sie unter den 15 besten Mannschaften des Landes rangieren. Die erfolgreichsten Punkte-

sammler waren Ann-Kristin Geyer, die über 100 m 13,24 s schnell war und 1,45 m hoch sprang. Jannica Grundt erreichte 1,40 m. Toll waren auch die Speerwurfleistungen von Lavinia Glatt (27,55 m) und Nora Hilpert (22,13 m). Im Sprung überraschte Luzia Herzig mit einem weiten Satz auf 5,07 m. Die Jungs des Jahr-

gangs 1996/97 durften sich über einen zweiten Platz freuen. Hier sprangen Tobias Stihl und Christian Lemmer 1,65 m hoch. Die Jungs 1998/99 wurden ebenfalls Zweite. Die beste Leistung erreichte Lukas Beier mit 5,10 m im Weitsprung. Im Kugelstoßen schaffte Sony Helles 10,84 m und Mario Baumann 10,45 m. Enzo Leto sprintete über 75 m in 10,17 s. Die Mädchen und die Jungs 2000/01 belegten je den dritten Platz. Bei den Mädchen gehörten Lena Seeberger (50 m in 7,84 s und 3,97 m im Weitsprung), sowie Lea Hirt (3,95 m im Weitsprung) zu den Punktstärksten. Bei den Jungen ragte Nick Barth (Weitsprung 4,25 m) und Philipp Thiel (Hochsprung 1,35 m und 800 m in 2:45,03 min) heraus.

## Die Kohle anfeuern

**Hegau (swb).** Der VdK – Ortsverband Oberer Hegau – veranstaltet am Mittwoch, 17. Juli, sein traditionelles Grillfest. Treffpunkt ist um 14 Uhr an der Postweghütte oberhalb von Watterdingen. Wie immer ist für Kaffee, Kuchen und Getränke gesorgt. Grillgut, Teller und Besteck zum Grillen sind von jedem selbst mitzubringen. Informationen erteilt Manfred Flegler unter Tel.: 07733-1048.

## Hilfe für kranke Kinder

**Engen (swb).** Am Sonntag, 14. Juli, findet in der Louis' Bar in Engen eine Ausstellung von Malerei, Skulptur und Grafik statt. Zu sehen sind Werke von Elisabeth Kohout und Lucy Martin. Der Erlös ist für den Förderverein für krebserkrankte Kinder in Freiburg bestimmt.

## Ein Fest am Bahnhof

**Mühlhausen-Ehingen (swb).** Der »Musikverein Mühlhausen e.V.« feiert sein traditionelles Seehasfest. Am Sonntag, 14. Juli, und Montag, 15. Juli, findet das traditionelle Fest auf dem Bahnhofsgelände in Mühlhausen statt.

Am Sonntag beginnt das Fest um 11 Uhr, und die Musiker laden zum »Tag der Blasmusik« ein. Die Musikvereine Lottstetten, Hilzingen und Friedingen unterhalten das Publikum tagsüber. Ab 18 Uhr stellen sich die »Lustigen Hegauer« unter ihrem neuen musikalischen Leiter Christoph Maier vor. Die Stilrichtung ist traditionelle böhmisch-mährische sowie moderne Blasmusik. Am Montag gibt es einen »Senioren- und Familientag«. Die musikalische Jugend, die JuKaMS, die Seniorenmusik, bestehend aus Musikern der Vereine Mühlhausen und Ehingen, mit ihrem ersten offiziellen Auftritt und der Senioren-Singkreis werden alle anwesenden Gäste an diesem Nachmittag unterhalten. Ab 18 Uhr spielt der Musikverein Schlatt am Randen für die Gäste auf, und ab etwa 20.30 Uhr folgt darauf musikalische Stimmung und Gaudi mit der Trachtenkapelle Stetten. Für das leibliche Wohl ist an beiden Festtagen bestens gesorgt.

## FLEISCHSPEZIALITÄTEN jede Woche vorbestellbar!

### ... so günstig

**Schwarzwaldmilch Jogi**  
verschiedene Sorten  
100 g = € 0,20  
150 g Becher

1,29

**Knorr Schlemmersaucen**  
verschiedene Sorten  
100 ml = € 0,28  
250 ml Flasche je

1,69

**EDEKA Eisgenuss Eiscreme**  
verschiedene Sorten, tiefgefroren  
1 l = € 3,98  
500 ml Becher je

1,99

### ... so frisch

**Zartes Schweinesteak**  
vom Entrecote, mariniert  
1 kg

7,99

### ... Obst & Gemüse

**Pfifferlinge**  
aus Serbien oder Polen  
1 kg = € 9,98  
400 g Korb

3,99

**Bratwurst Grillschnecken**  
100 g

1,99

**Wassermelonen**  
aus Spanien Klasse I  
1 kg

1,49

**Bodensee Sternenkäse**  
Schnittkäse, mind. 48% Fett i. Tr.  
100 g

2,09

### ... Getränke

**Ruppaner Bodensee Radler**  
Sixpack  
1 l = € 1,51  
Packung mit 6 x 0,33 l Flaschen zzgl. € 0,48 Pfand

2,99

**Frische Lachssteaks**  
auch mariniert  
100 g

1,69

**Spanischer Cota 808 rosado**  
Cabernet Trempranillo Garnacha  
1 l = € 5,99  
0,75 l Flasche

4,49

## Unterwegs im 19. Jahrhundert

**Engen (swb).** Anna Maria Rund stammte aus dem Kriegertal bei Engen und lebte kein einfaches Leben im 19. Jahrhundert. Da die geplante Führung beim letzten »Frauenhock« buchstäblich ins Wasser fiel, bietet sich nun beim letzten »Frauenhock« vor den Sommerferien die Gelegenheit, diese bemerkenswerte Frau genauer kennenzulernen. Auf ihren Spuren führt Sylvia Speichinger alle Frauen, die sich am Mittwoch, 17. Juli, um 19.30 Uhr auf dem Felsenparkplatz einfinden.

## Kühle Überraschung

**Gottmadingen (swb).** Es ist nicht mehr lange, dann starten die Schulferien. Beim BUND steht deshalb die letzte Gruppenstunde an. Mit lustigen Spielen soll sie genossen werden. Alle Interessierten zwischen zehn und 15 Jahren sind am Freitag, 12. Juli, ab 14 Uhr im Naturschutzzentrum Westlicher Hegau eingeladen. Anmeldung unter Tel.: 07774-1072.

Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 8 bis 22 Uhr, Sa. 7.30 bis 22 Uhr

Angebote gültig ab Mittwoch, den 10. Juli 2013 Irrtum vorbehalten. Solange Vorrat reicht.



### HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH ZUM GEBURTSTAG!

In den kommenden Tagen können in unserer Gemeinde folgende Jubilare ihren Geburtstag feiern:

**am 12. Juli 2013:**  
Herr Ludwig Seibl, Hegastraße 15 seinen 83. Geburtstag

Frau Vera Lichtenwalter, Haldenweg 7 ihren 70. Geburtstag

**am 13. Juli 2013:**  
Frau Doris Kobmann, Langensteiner Straße 11 ihren 77. Geburtstag

**am 16. Juli 2013:**  
Frau Christine Schönmetzler, Samariterweg 2 ihren 88. Geburtstag

**Wir gratulieren ganz herzlich und wünschen für das kommende Lebensjahr alles Gute, vor allem eine gute Gesundheit!**



### Öffentliche Gemeinderatssitzung

Am Montag, den 15. Juli 2013, findet um 19.30 Uhr im Sitzungszimmer des Rathauses eine öffentliche Gemeinderatssitzung statt.

### Tagesordnung:

1. Genehmigung der Niederschrift über die öffentliche Sitzung des Gemeinderates am 29. April 2013
2. Baugesuche und Bauvoranfragen
3. Feststellung der Jahresrechnung für das Haushaltsjahr 2012
4. Vergabe des Auftrags zum Ausbau des Wirtschaftsweges entlang der Landesstraße L 189 zwischen dem Kreisverkehr und der Autobahnbrücke zum Radweg
5. Änderung der Benutzungsordnung für die Kindertageseinrichtung der Gemeinde Volkertshausen (Kindergartenordnung): Neufestsetzung des Benutzungsentgelts für die Kinderkrippe
6. Annahme von Spenden
7. Bestellung der Mitglieder des Gutachterausschusses
8. 5. Änderung des Flächennutzungsplanes 2020 der Vereinbarten Verwaltungsgemeinschaft Singen, Rielasingen-Worblingen, Steißlingen und Volkertshausen
9. Bekanntgaben des Bürgermeisters
10. Anfragen aus der Mitte des Gemeinderates
11. Frageviertelstunde

Mit freundlichen Grüßen  
Mutter, Bürgermeister

### Grund- und Hauptschule

**Öffnungszeiten der Schulbücherei:**  
Jeden Donnerstag von 12.45 – 13.15 Uhr und von 17.00 – 18.00 Uhr

Die Bücherei ist im Untergeschoss der Grund- und Hauptschule Volkertshausen und bietet Bilderbücher, Bastelbücher, Kinder- und Jugendbücher, viele aktuelle Bücher, Spiele und DVD's vom Kindergartenalter bis zum Erwachsenen.

**Die Bücherei ist für alle in unserer Gemeinde, die gerne lesen geöffnet.**

Kommen Sie einfach mal vorbei, das Team der Bücherei freut sich über jeden neuen Leser.

Nachmittags wird auf Wunsch gerne vorgelesen. In den Schulferien ist die Bücherei geschlossen.

### Mülltermine

**Montag, 15. Juli 2013**  
Biomüll

**Montag, 22. Juli 2013**  
Biomüll

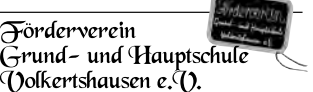
**Mittwoch, 24. Juli 2013**  
Gelber Sack

**Donnerstag, 25. Juli 2013**  
Blaue Tonne

**Montag, 29. Juli 2013**  
Biomüll

**Montag, 5. August 2013**  
Biomüll

**Dienstag, 6. August 2013**  
Restmüll



### Es gibt noch Plätze in der Ferienbetreuung 2013

Der Förderverein der Grund- und Hauptschule Volkertshausen e.V. bietet auch in diesem Jahr wieder in der Zeit vom **29. Juli bis 16. August 2013** vormittags von 7.30 Uhr bis 12.30 Uhr in der Schule eine **Ferienbetreuung** für Kinder **ab 3 Jahren** an. Es wird gespielt, gebastelt und noch vieles Interessantes mehr unternommen.

Wer sein Kind noch anmelden möchte, hat noch bis **08. Juli** Zeit! Es können gerne auch **Kinder aus umliegenden Gemeinden** angemeldet werden.

Die Kosten betragen 35 Euro pro Kind und Woche. Anmeldungen erhalten Sie auf der Homepage der Gemeinde Volkertshausen (erste Seite rechts unter dem Logo) oder im Sekretariat der GHS Volkertshausen.

Für Fragen stehen Ihnen Britta Binder (Tel. 921112) oder Uschi Knöpfle-Hoffmann (Tel. 1894) zur Verfügung.

### Freie Wähler Volkertshausen

Einladung zur **Mitgliederversammlung** am **Donnerstag, den 11.07.2013** um 20.00 Uhr im Gasthaus Mohren



### Gemeinde Volkertshausen stellt auf SEPA um

Die Gemeindeverwaltung Volkertshausen wird im Monat Juli 2013 den Zahlungsverkehr auf das neue Zahlformat SEPA umstellen.

Der Begriff Einheitlicher Euro-Zahlungsverkehrsraum, auf Englisch Single Euro Payments Area (SEPA), bezeichnet im Bankwesen das Projekt eines europaweit einheitlichen Zahlungsraums für Transaktionen in Euro. In diesem Zahlungsraum sollen für Kunden keine Unterschiede mehr zwischen nationalen und grenzüberschreitenden Zahlungen erkennbar sein.

Zum 01. Februar 2014 werden die nationalen Zahlungssysteme laut EU-Verordnung abgeschafft und es muss verpflichtend bis spätestens zu diesem Datum flächendeckend auf SEPA umgestellt sein. Betroffen sind alle Teilnehmer am Zahlungsverkehr, die Geldbeträge im Lastschriftverfahren einziehen (Kommunen, Versicherungen, Behörden, Firmen, Vereine usw.).

IBAN und BIC bei künftigen Überweisungen

Wesentliches Merkmal von SEPA ist die Verwendung der internationalen Bankkontonummer (IBAN: International Bank Account Number). In Deutschland wird die IBAN mit 22 Stellen dargestellt: An den ersten zwei Stellen wird das Länderkennzeichen abgebildet (DE für Deutschland). Eine zweistellige Prüfziffer dient zur Kontrolle der Kontonummer und Bankverbindung vor Ausführung der Zahlung. Anschließend folgt die achtstellige Bankleitzahl des Kontoinhabers sowie von rechts aufgefüllt die Kontonummer, welche je nach Kreditinstitut bis zu zehn Stellen umfasst. Die BIC (Bank Identifier Code) ist die internationale Bankleitzahl eines Zahlungsdienstleisters. Bei Überweisungen sind künftig die IBAN/BIC anstatt der Kontonummer/BLZ anzugeben. Sie finden Ihre IBAN und BIC auf ihrem Kontoauszug.

(Beispiel Gemeinde Volkertshausen: IBAN: DE52 6925 0035 0003 0419 77 BIC SOLADES1SNG für das Gemeindekonto Nr. 3041977 und BLZ 69250035).

Neue Regeln im Abbuchungsverfahren

Das Abbuchungsverfahren hat zusätzliche Anforderungen zu erfüllen. Neben der oben erläuterten Angabe von IBAN und BIC ist zu beachten, dass ein sogenanntes SEPA-Lastschriftmandat die

bisherige Einzugsermächtigung bzw. den Abbuchungsauftrag ersetzt. Durch das SEPA-Lastschriftmandat wird der Zahlungsempfänger ermächtigt, fällige Rechnungsbeträge vom Zahlungspflichtigen einzuziehen. Gleichzeitig wird auch das Kreditinstitut des Zahlungspflichtigen mit der Einlösung der Lastschrift beauftragt. Das Mandat kann selbstverständlich jederzeit durch den Zahlungspflichtigen gegenüber dem Zahlungsempfänger widerrufen werden. Ein SEPA-Lastschriftmandat kann entweder für eine einmalige oder für sich wiederholende Zahlungen erteilt werden. Sofern das SEPA-Lastschriftmandat nicht für eine einmalige Zahlung erteilt wurde, gilt es unbefristet bis zum Widerruf durch den Zahlungspflichtigen bzw. maximal für 36 Monate nach der letzten Lastschrift.

Auswirkungen von SEPA im privaten Bereich:

Auch im privaten Bereich wird die SEPA-Umstellung umgesetzt, allerdings gilt im privaten Bereich eine verlängerte Frist, bevor SEPA genutzt werden muss, nämlich bis zum 1. Februar 2016. Die deutschen Banken werden von der sogenannten „Konvertierungslösung“ Gebrauch machen, um ihren Kunden die Umstellung auf die SEPA-Zahlverfahren so bequem wie möglich zu gestalten. Das bedeutet, Privatkunden können weiterhin bis 2016 die deutsche Kontonummer und Bankleitzahl für die Beauftragung von Zahlungen angeben und die Banken werden diese in die neuen Kundenkennungen IBAN und BIC umrechnen. Auch im Online-Banking wird eine entsprechende Unterstützung zur Verfügung gestellt werden. Auswirkungen auf erteilte Einzugsermächtigungen für Gemeindeabgaben:

Sofern Sie der Gemeinde Volkertshausen schriftlich eine Einzugsermächtigung erteilt haben, wird diese auf ein SEPA-Lastschriftmandat umgestellt – Sie müssen in diesem Fall nichts mehr unternehmen. Sollte der Gemeinde eine Einzugsermächtigung vorliegen, die zwar nach bisherigem Recht wirksam ist, nach SEPA-Regeln jedoch nicht mehr, so erhalten Sie in nächster Zeit ein vorbereitetes SEPA-Lastschriftmandat zur Unterschrift zugesandt.

Weitere Informationen erhalten Sie auf der Internetseite der Deutschen Bundesbank [www.sepa-deutschland.de](http://www.sepa-deutschland.de)

Unsere Mitgliederversammlung hat folgende **Tagesordnung:**

1. Bericht des Vorsitzenden
2. Bericht des Kassiers
3. Bericht der Kassenprüfer
4. Entlastung der Vorstandschaft
5. Beschlussfassung über die Auflösung des Vereins
6. Bestellung eines Liquidators
7. Verschiedenes

Alle Mitglieder und Freunde unseres Vereins sind herzlich eingeladen!

### Wiesengrundhallen-Förderverein

Der Wiesengrundhallen-Förderverein lädt ein:

### – Feierabendhock mit Spanferkel-Essen am Freitag, den 19. Juli 2013

Der Wiesengrundhallen-Förderverein will auch in diesem Jahr in der Sommerzeit wieder ein gemütliches Beisammensein anbieten und gleichzeitig für die Unterstützung der Wiesengrundhalle werben.

So laden wir ganz herzlich ein zum **Feierabendhock mit Spanferkelessen am Freitag, den 19. Juli 2013, ab 18.00 Uhr bei der Wiesengrundhalle.**

Wir würden uns sehr freuen, wenn sich die Volkertshäuser Einwohnerschaft an diesem Abend recht zahlreich bei unserem Feierabendhock einfinden würde. Zum Spanferkel mit Kartoffelsalat oder Brot sowie den angebotenen Würsten gibt es als Getränk u. a. leckeres Hefeweizen.

Der Erlös der Veranstaltung ist wieder für den Neubau der Wiesengrundhalle bestimmt.

### CDU Ortsverein Volkertshausen

#### Kreisweiter CDU Aktionstag „Wo drückt der Schuh“

Unter dem Motto „Wo drückt der Schuh?“ führt der CDU Kreisverband Konstanz am **20. Juli** einen landkreisweiten Aktionstag durch.

Bürgerinnen und Bürger soll die Gelegenheit gegeben werden, mit Mitgliedern und Abgeordneten ins Gespräch zu kommen und ihre Anliegen und Wünsche zu äußern.

Die Ergebnisse werden vom CDU Kreisverband zusammengestellt, ausgewertet und den Entscheidungsträgern in Kommunen, im Kreis und im Land vorgetragen.

Der Ortsverband Volkertshausen hat von **10-13 Uhr vor dem EDEKA-Markt Hengge einen Stand, von 10-11 Uhr wird auch unser Landtagsabgeordneter Wolfgang Reuther vor Ort sein.** Alle interessierten Einwohner sind herzlich zum Gespräch eingeladen!

### Turnverein 1885



#### Sportabzeichenabnahme

Der Turnverein bietet auch dieses Jahr die Möglichkeit zur Teilnahme am Deutschen Sportabzeichen. Das Sportabzeichen wird dieses Jahr 100 Jahre alt.

Aus diesem Anlass wurde es etwas umgestaltet, so dass es in unterschiedlichen Leistungsklassen (Gold, Silber, Bronze) erworben werden kann. Die Abnahme erfolgt am 16. Juli und am 19. Juli jeweils um 18.30 Uhr auf dem Sportplatz.

Nähere Informationen und die Übungen sind zu finden unter [www.deutsches-sportabzeichen.de](http://www.deutsches-sportabzeichen.de) Rückfragen bitte an Hubert Kaiser, Tel. 6426

### Kirchliche Nachrichten



#### GOTTESDIENSTE IN ST. VERENA VOLKERTSHAUSEN

**Sonntag, 14. Juli**  
10.15 Uhr Gottesdienst beim Schulfest der Grund- und Hauptschule Volkertshausen

**Montag, 15. Juli**  
18.30 Uhr Rosenkranz  
19.00 Uhr Hl. Messe

### Dienstag, 16. Juli

9.00 Uhr Andacht in der Krypta

**Mittwoch, 17. Juli**  
7.45 Uhr Schülertagesdienst

**Sonntag, 21. Juli**  
10.15 Uhr Familiengottesdienst als Wortgottesfeier

### Krabbelgruppe Volkertshausen

Jeden Montag von 9.00 Uhr – 10.00 Uhr treffen sich im Verena-saal (unterhalb der St. Verena Kirche) Kinder von 6 Monaten bis 2 Jahren mit ihren Begleitern, um Spaß zu haben! Wir freuen uns über Zuwachs!

### EVANG. PFARRAMT AACH-VOLKERTSHAUSEN

**Mittwoch, den 10.07.**  
Jahresausflug des Seniorenkreises zum Narrenschopf nach Bad Dürnheim  
Abfahrt: Volkertshausen Gemeindezentrum 11:15 Uhr  
Mühlhausen Rathaus: nach Absprache mit Frau Haug

**Sonntag, den 14.07.**  
8.45 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl (Wein) in der Josephskapelle, Mühlhausen  
10.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl (Wein) in der Christuskirche, Aach

**Montag, den 15.07.**  
19.30 Uhr Bibelgesprächskreis im Nebenraum der Christuskirche, Aach

**Mittwoch, den 17.07.**  
17.00 Uhr Konfirmandenunterricht im Gemeindezentrum, Volkertshausen

**Freitag, den 19.07.**  
19.00 Uhr Mitarbeiter-Grillfest im Gemeindezentrum, Volkertshausen

**Samstag, den 20.07.**  
10.00 Uhr Raddtour der Konfirmanden durch die Gemeinde mit Grillen, Treffpunkt: Gemeindezentrum Volkertshausen

**Sonntag, den 21.07.**  
8.45 Uhr Gottesdienst in St. Bartholomäus, Beuren  
10.00 Uhr Gottesdienst in der Christuskirche, Aach  
10.00 Uhr Kindergottesdienst im Gemeindezentrum, Volkertshausen

### IMPRESSUM

Herausgeber: Bürgermeisteramt Volkertshausen  
Hauptstraße 27  
78269 Volkertshausen  
Verantwortlich für den redaktionellen Inhalt  
Bürgermeister Alfred Mutter  
Tel.: 07774/9310-0  
Fax: 07774/9310-20  
E-Mail: [amtsblatt@gemeinde.volkertshausen.de](mailto:amtsblatt@gemeinde.volkertshausen.de)

Redaktionsschluss donnerstags 12 Uhr

Verantwortlich für Herstellung, Druck und Verteilung:  
Singener Wochenblatt  
Hadwigstraße 2a, 78224 Singen